

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2007

LANGUE VIVANTE 2

DES ARGUMENTS FRAPPANTS

Evguéni Evtouchenko (né en 1933), célèbre poète soviétique, se remémore un épisode de son enfance.

В сорок четвёртом году я жил один в пустой квартире на тихой московской улице Четвёртая Мещанская.

Отец находился где-то в Казахстане вместе со своей новой женой и детьми. Письма от него приходили редко.

Мама была на фронте. Она бросила свою специальность геолога, стала певицей и пела на фронте перед солдатами.

Меня воспитывала¹ улица. Улица научила меня ничего и никого не бояться.

Я понял, что главное в жизни – это победить в себе страх² перед более сильными.

На нашей улице жил один парень³ лет шестнадцати, по кличке⁴ «Рыжий». За Рыжим обычно ходили два или три «адъютанта».

Рыжий мог остановить каждого мальчишку и просто сказать:

– Деньги...

Все боялись Рыжего. И я тоже. Я знал, что в его кармане лежит тяжёлый кастет⁵.

Я хотел победить свой страх² перед Рыжим. И я написал стихи о нём. Вся улица знала на следующий день эти стихи.

Однажды утром я шёл в школу и вдруг увидел Рыжего и его «адъютантов».

– А, Евтушенко, ты поэт... – сказал Рыжий, смеясь. – Стихи, значит, пишешь?

Рыжий сунул⁶ руку в карман, взял кастет и ударил⁷ меня.

Несколько дней я пролежал дома. Когда я с забинтованной⁸ головой вышел на улицу, я снова увидел Рыжего. Я старался не показывать свой страх², но инстинкт был сильнее, и я убежал. Но я решил победить² Рыжего.

Я прочитал учебник по карате. Недели три я почти не выходил из дома, я тренировался с мальчишками и, наконец, я вышел.

Рыжий сидел на траве и играл в карты со своими адъютантами.

¹ воспитывать (ipf.) / воспитать (pf.) = *élever, éduquer*

² побеждать (ipf.) / победить (pf.) в себе страх = *vaincre, surmonter sa peur*

³ парень = *garçon, gars*

⁴ кличка = *surnom*

⁵ кастет = *coup-de-poing américain*

⁶ сунуть (pf.) = *fourrer, mettre*

⁷ ударять (ipf.) / ударить (pf.) = *frapper*

⁸ забинтованный = *bandé*

Страх всё-таки сидел во мне. Но я подошёл к играющим и отшвырнул ногой⁹ карты.

Рыжий поднял голову, увидел меня и медленно встал.

– Ещё захотел? – спросил он.

【Он опять, как и тогда, сунул⁶ руку в карман за кастетом. Но я сделал быстрый жест, и Рыжий упал на землю. Ничего не понимая, он встал и подошёл ко мне. Я взял руку Рыжего. Я сделал так, как было сказано в учебнике. И Рыжий снова упал на землю.】 Он плакал. Его адъютанты убежали.

В этот день Рыжий перестал¹⁰ быть царём улицы.

Теперь я очень хорошо знаю, что не надо бояться сильных. Надо только найти метод побеждать² их.

На каждого сильного есть своё карате. И тогда я также понял, что, если я хочу быть поэтом, нужно не только уметь писать стихи, нужно уметь их защищать¹¹.

⁹ отшвырнуть (pf.) ногой = *donner un coup de pied*

¹⁰ перестать (pf.) = *cesser de*

¹¹ защищать(ся) (ipf.) / защитит(ся) (pf.) от + gén. = *(se) défendre de*

По Евгению ЕВТУШЕНКО, *Автобиография*, 1963

Travail à faire par le candidat (série L)

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise ne compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Когда и где происходит действие?
2. С кем жил Женя Евтушенко? Почему? *Женя = diminutif de Евгений
3. Почему Рыжий был царём улицы?
4. Как Женя готовился, чтобы победить Рыжего?
5. Почему адъютанты Рыжего убежали?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "Рыжий поднял,..." jusqu'à : "...на землю". (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux **trois** questions suivantes en 40 mots environ par question.

1. Что вы думаете о Рыжем?
2. Как вы понимаете фразу: «Меня воспитывала улица»?
3. Как бы вы реагировали на месте Жени? Вы бы тоже ударили Рыжего, чтобы защититься¹¹?

B. Traiter AU CHOIX l'un des sujets suivants en 80 mots environ.

1. Через двадцать лет Рыжий прочитал «Автобиографию» Евтушенко и звонит ему по телефону. Напишите их диалог.
2. Ваши родители уехали на месяц. Как вы думаете, сможете ли вы хорошо организовать свою жизнь?

Travail à faire par le candidat (séries S et ES)

A. Attribuer la mention « **vrai** » ou « **faux** » à chacune des affirmations suivantes. □ Justifier son choix en citant une ou deux phrases du texte. (7 points)

1. Это было после войны.
2. Женя Евтушенко жил с родителями.
3. Его мама раньше была геологом.
4. Рыжий со своими адъютантами занимался рэкетом.
5. Женя серьёзно тренировался, чтобы победить Рыжего.
6. Женя хотел играть в карты с Рыжим.
7. Когда Рыжий упал, адъютанты помогли ему встать.

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "Он опять, как и тогда,..." jusqu'à : "...на землю". (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)
Ne pas recopier les questions.

A. Répondre à **deux** questions AU CHOIX sur les trois suivantes en 40 mots environ par question.

1. Что вы думаете о Рыжем?
2. Как вы понимаете фразу: «Меня воспитывала улица»?
3. Как бы вы реагировали на месте Жени? Вы бы тоже ударили⁸ Рыжего, чтобы защититься¹¹?

B. Traiter AU CHOIX l'un des sujets suivants en 70 mots environ.